

## **COMPLETE TRANSLATION OF BAPTISM**

(line by line. \_ or – are both hypens)

### **PORTUGUESE**

- 1) Maria filha legitima de Joze Machado Lourenço, e de sua
- 2) mulher Maria Damazia, recebidos e moradores n'esta paro\_
- 3) chial de Santo Antonio do Porto Judeu, nasceu em o primei-
- 4) ro de Dezembro do anno de mil oito centos quarenta e oito:
- 5) foi baptizada – n'esta Parochial de seus Pais em os dez dias do
- 6) dito mez e anno, pelo R<sup>do</sup> Cura da mesma João Guilherme
- 7) da Costa: forão Padrinhos Joze Pacheco de Mello, solteiro, fi-
- 8) lho de João de Mello, e Maria Joaquina, solteira, filha d' An-
- 9) tonio Joaquim freguezes da Villa de São Sebastião: do que p<sup>a</sup>
- 10) constar mandei fazer o presente termo, que assigno: era ut supra.

### **ENGLISH**

- 1) Maria daughter legitimate of Jose Machado Lourenço, and of his
- 2) wife Maria Damasia, received (married) and living in this par-
- 3) ish of Santo Antonio of Porto Judeu, was born on the first (hyphenated)
- 4) (first – hyphenated) of December of the year of one thousand eight hundred forty and eight:
- 5) she was baptized – in this Parish of her Parents on the ten day of the
- 6) said month and year, by Reverend Cura of the same João Guilherme
- 7) da Costa: were Godparents Jose Pacheco de Mello, single, son (hyphenated)
- 8) (son, hyphenated) of João de Mello, and Maria Joaquina, single, daughter of An-
- 9) tonio Joaquim clients of the Village of São Sebastião: and by this
- 10) I had made the present term (record), that I sign: it was as above (Latin).